

外国人留学生向けアパート契約ガイド／

Apartment Contract Guide for International Students in Japan

1. 基本的な契約情報 / Basic Contract Information

- ☐ 契約期間 / Contract Period : 通常は1年または2年。更新が必要な場合があります。Typically one or two years. Renewal may be required.
- ☐ 家賃 / Monthly Rent : 金額と支払い方法（銀行振込、コンビニなど）。Amount and payment method (bank transfer, convenience store, etc.).
- ☐ 敷金 (Shikikin) / Deposit : 損害補償のための返金可能な費用。Refundable expenses for damage compensation.
- ☐ 礼金 (Reikin) / Key Money : 大家に支払う返金不可の費用。Non-refundable fees paid to the landlord.
- ☐ 仲介手数料 / Agency Fee : 不動産業者を利用する場合にかかる費用。Costs incurred when using a real estate agent.

火災保険 / Fire Insurance : ほとんどの契約で加入が必要。年間数千円～1万円程度。火災・水漏れ・盗難などの損害を補償。

Most contracts require enrollment. It costs several thousand yen to about 10,000 yen per year.

It covers damages such as fire, water leaks, and theft.

↑アパート管理会社等からの指定がない場合、大学生協の学生賠償責任保険(19HK1人暮らし特約あり)への加入を推奨いたします。

If no specific insurance is designated by the apartment management company, we recommend the student liability insurance provided by the Gifu University Co-op. (19HK:Student Liability Insurance: Includes Single-Person Living Rider).

2. 必要書類 / Required Documents

- ☐ パスポート / Passport
- ☐ 在留カード / Residence Card
- ☐ 学生証または入学許可証 / Student ID or Certificate of Enrollment
- ☐ 緊急連絡先（日本国内が望ましい） / Emergency Contact Information (preferably someone in Japan)

3. 保証人・保証会社について / Guarantor and Guarantee Company

◎保証会社の契約の流れは、申込 → 審査 → 承認 → 保証契約 → (アパート契約) となります。

The process for a guarantor company contract is: Application → Screening → Approval → Guarantee Contract → (Apartment Lease).

○一部の契約では保証人が必要です（家賃未払い時等に責任を負う人）。

Some contracts require a guarantor (a person who assumes responsibility in cases such as non-payment of rent).

↪契約期間の開始日が2026年4月1日以降の賃貸借契約は、岐阜大学は連帯保証人になりません。

また、岐阜大学の教職員に連帯保証人を依頼しないでください。保証人の代わりに保証会社を利用できる物件があります。

↪For lease agreements commencing on or after April 1, 2026, Gifu University will not act as a joint guarantor. Please do not request Gifu University faculty or staff to serve as joint guarantors. Some properties allow the use of a guarantor company instead of a personal guarantor.

○保証会社との契約には、申込書の提出と審査が必要です。

A contract with the guarantor company requires the submission of an application form and a screening process.

↳保証料は契約時に一括で支払う場合(2万円～)や、年ごとに更新料(約1万円)が発生する場合があります。

↳The guarantee fee may be paid in a lump sum at the time of contract (from ¥20,000) or may incur an annual renewal fee (approximately ¥10,000).

○保証会社は家賃滞納時の対応や、緊急時の連絡なども行います。

The guarantor company handles responses to rent delinquencies and emergency contacts.

↳アパート管理会社などで保証会社が決められている場合があります。

↳In some cases, the guarantor company may be specified by the apartment management company.

・保証会社が決められていない場合は、株式会社大学生協住まいサービスが取り扱っている、大学生協と保証会社Casaが提携した商品で、より手厚い保証である「大学生協安心スマイ君」へのご加入を推奨いたします。

When entering into a lease agreement for private rental housing, unless otherwise specified by the landlord, we recommend enrolling in the “University Co-op Anshin Sumai-kun” program. This program, offered by University Co-op Housing Service Co., Ltd., is a partnership between the University Co-op and the guarantor company Casa, providing more comprehensive guarantee coverage.

4. 契約後からアパート入居中、退去までの注意点 /

Points to Note from Signing the Lease Through Apartment Occupancy to Moving Out

家賃の支払い / Rent Payment：毎月期限内に支払いましょう。Pay on time every month.

ゴミの出し方 / Garbage Disposal：地域のルール（分別、収集日）を守りましょう。

Please follow local rules (waste separation, collection days).

騒音・近隣への配慮 / Noise and Behavior：近隣住民への配慮を忘れずに。Be considerate toward neighbors.

退去時の手続き / Moving Out：事前に大家へ通知（通常1か月前）。清掃や修繕費がかかる場合があります。

Notify the landlord in advance (usually one month prior). Cleaning and repair costs may apply.

5. 契約書の理解 / Understanding the Contract

○日本語の契約書には難しい用語が含まれることがあります。必要に応じて助けを求めましょう。

○Japanese contracts may contain difficult terminology. Seek help if necessary.

◎よく使われる用語/Commonly Used Terms：

更新料（Koushinryou） / Renewal Fee：契約延長時にかかる費用。Costs incurred during contract extension

原状回復（Genjou Kaifuku） / Restoration：部屋を元の状態に戻すこと。Restore the room to its original condition.

英語版または翻訳版の契約書がある場合は、提供を依頼しましょう。

If an English version or translated version of the contract is available, please request it.